

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTIONS

The chapter presents the conclusion and the suggestions of the study. The conclusion summarizes the findings and the discussion of the present study, while the suggestions promote any possible further research in the future.

#### 5.1 Conclusion

The present study examined shifts that occurred in the novel *The Chronicles of Narnia: The Silver Chair* and its translation *The Chronicles of Narnia: Kursi Perak*, and other strategies that co-occur with the shifts.

The study showed that the four types of shifts namely structure-shifts, class-shifts, unit-shifts and intra system-shifts occurred. The most frequently shifts that occurred were unit shifts with 91 occurrences (60.6 %) followed by intra system shifts with 36 occurrences (24%), class shifts with 17 occurrences (11.3 %) and structure shifts with 6 occurrences (4%).

Meanwhile, regarding the second research question, it is found that shifts with no other strategies appeared mostly with 104 occurrences (69.3%), shifts and modulation with 2 occurrences (1.3%), shifts and reduction with 33 occurrences (22%), and shifts and expansion with 11 occurrences (7.3%).

The data analysis reveals that unit shift tends to occur mostly in the text. Unit shifts refers to “changes of rank that is departures from formal correspondence in which the translation equivalence of unit at one rank in the SL is a unit at a different rank in the TL” (Cattord, 1965:79). It can be concluded that in this text, phrases were translated into words and vice versa. This occurred because phrases in SL cannot always be translated in phrases in TL. So, in order to make the translation clear, accurate and natural as proposed by Larson (1984), the translator should change or translate the phrases into words, etc as proposed by Catford (1965).

Furthermore, in this study, shifts with no co-occur strategies were mostly found in the translated novel. Accordingly, it can be concluded that the text is quite easy to understand, so that there is no need to use two or more strategies in translating the text.

## **5.2 Suggestion**

The study concluded that in applying shifts category by Catford (1965), unit shift occurred more frequently in the text. Moreover, the other strategies that co-occur with the shift show that reduction occurred more frequently in the text. There are some suggestions regarding the analysis and discussion of shifts in previous chapter.

Regarding the data, the number of the data seems to be the limitation of the present study. In order to obtain more objective and representative results, further studies are suggested to involve the entire data, not use sample as data

analysis. In addition, not only written data such as novel, varied objects from different sources such as newspapers, textbooks, speech, subtitles, etc. are also suggested to be chosen by further researcher.

Moreover, further exploration in genre novel is needed to obtain more knowledge and findings and also enrich the translation research. The last is, further study can find out other theory that related to the shifts theory.

